ملوتيه

DALOU-KENDÈ

ßeríodo de publicação: Semanário / Nº 59 / 30 de Julho de 2012 – 30 dias após a sua criação / Ano 777 da Escrita Kankan / Preço: 2.000 GNF / 200 FCFA

Hebdomadaire Culturel d'information de l'Académie N'ko (N'KO DOUMBOU), N°59 du 30 Juillet 2012/ Année 777 A.K / PRIX : 2 000 GNF / 200 FCFA

ßeríodo de publicação

- ßeríodo de publicação 1
- Editorial 1
- Mensagem 1
- Ditado 1
- Ditado 1
- Ditado 1
- Ditado 1
- Ditado 1
- Ditado 1
- Ditado 2
- Ditado 2
- Ditado 2
- Ditado 2
- Ditado 2
- Ditado 3
- Ditado 3
- Ditado 3
- Ditado 3
- Ditado 3
- Ditado 4
- Ditado 4
- Ditado 4
- Ditado 4
- Ditado 4

Ditado de publicação

Diretor da publicação:

Ditado Diretor Ditado Ditado

Redactores da secção:

- Ditado Ditado Ditado
- Ditado Ditado Ditado Ditado
- Ditado Ditado

Secretário de redacção:

Ditado Ditado Ditado

Diagramação:

- Ditado Ditado
- Ditado Ditado

Revisores:

- Ditado Ditado
- Ditado Ditado
- Ditado Ditado
- Ditado Ditado

Secretário de redacção da secção:

- Ditado Ditado

Secretário de redacção da secção:

- Ditado Ditado

Ditado de publicação:

- Ditado Ditado Ditado

Ditado de publicação

Ditado:

Ditado Ditado Ditado Ditado

Ditado de Ditado:

- Ditado Ditado Ditado
- Ditado Ditado Ditado Ditado
- Ditado Ditado

D.P: 64 44 24 4F / 24 14 4F 00

Ditado de Ditado:

- Ditado Ditado
- Ditado Ditado Ditado
- Ditado Ditado
- Ditado Ditado

D.P: 50 24 24 24 / 24 20 24 24

Ditado:

- Ditado Ditado
- Ditado Ditado

D.P: 24 20 24 24 / 24 24 24 24

Ditado Ditado Ditado Ditado

Ditado de Ditado

Ditado: Ditado Ditado Ditado Ditado Ditado Ditado Ditado.

Ditado Ditado Ditado Ditado Ditado Ditado Ditado

انسحاب ٥٤٤٤ مراقباً من ٨٤ دولة

مقدمة تحليلية لسياق الانسحاب

في أعقاب الانتخابات الرئاسية التي جرت في ٢٤ آذار ٢٠٢٤، أعلن ٥٤٤٤ مراقباً دولياً كانوا قد نُشروا لمتابعة العملية الانتخابية انسحابهم من ٨٤ مركزاً موزعاً على ١٢ ولاية. وقد جاء الانسحاب بعد أقل من ٣٦ ساعة من بدء فرز الأصوات، في خطوة وصفها بيان مشترك بأنها «رسالة لا تحتمل التأويل» إلى الرأي العام المحلي والدولي. وتأتي هذه الخطوة في سياق تراجع ثقة المراقبين بقدرتهم على الوصول إلى المعلومات الكافية، إذ اشتكى ٦٣٪ منهم من منع أو تأخير الوصول إلى مراكز الفرز خلال الساعات الأولى من العملية.

وبحسب البيان الصادر عن البعثة المشتركة، فإن الانسحاب لم يكن قراراً فردياً، بل جاء بعد تشاور استمر ثلاثة أيام بين رؤساء البعثات الثلاث المعنية بالمراقبة الانتخابية. وأشار البيان إلى أن المراقبين رصدوا أنماطاً متكررة من التأخير في تسليم النسخ الورقية من محاضر الفرز، وهو ما يخالف الإجراءات المعلنة مسبقاً من اللجنة العليا للانتخابات. كما سُجّلت حالات منع مراقبين من التواجد قرب صناديق الاقتراع في ثلاث مناطق على الأقل، الأمر الذي حال دون القيام بالمهمة الرقابية وفق المعايير المعتمدة.

في المقابل، ردّت اللجنة العليا للانتخابات في بيان مضاد بأن الانسحاب «يخدم أجندات سياسية» وأن عدد المراقبين المنسحبين يمثل نسبة لا تؤثر على شرعية النتائج، إذ بلغ إجمالي المراقبين المعتمدين ٦٢٠٠ مراقب. غير أن البعثة الأوروبية أكدت أن ٤١٪ من مراكزها كانت تحت المراقبة وأن النتائج الأولية لديها تُظهر فارقاً يقل عن ٢ نقطة مئوية بين المرشحين الأولين، الأمر الذي يجعل أي خلل إجرائي ذا أثر حاسم في المشهد السياسي.

وزارة الري تعلن استكمال صيانة ٤٠ كيلومتراً من قنوات الري في ثلاث محافظات

كشف مصدر مطلع في وزارة الري عن استكمال صيانة ٤٠ كيلومتراً من القنوات الرئيسية في ثلاث محافظات خلال الأشهر الماضية، في خطوة تهدف إلى تقليل الفاقد في المياه وتحسين وصولها إلى المزارعين قبل بدء الموسم الزراعي المقبل. وقال المصدر إن الأعمال شملت تنظيف القنوات من الأتربة والنفايات وإعادة تبطين أجزاء متضررة كانت تسبب تسرباً كبيراً للمياه.

وأوضح المصدر أن الفرق الفنية عملت على مدار الساعة في بعض المواقع لضمان عدم تأخر الجدول الزمني المعلن، وأن التقديرات الأولية تشير إلى أن كمية المياه المفقودة قد تراجعت بنسبة تقارب ثلث ما كان يسجل في السنوات الماضية. وأضاف أن الوزارة ستعلن نتائج تقييم ميداني مستقل بعد انتهاء الموسم لقياس الأثر الفعلي على الإنتاج الزراعي.

وزارة الري تعلن استكمال صيانة ٤٠ كيلومتراً من قنوات الري في ثلاث محافظات

مقدمة تحليلية لسياق الانسحاب

في أعقاب الانتخابات الرئاسية التي جرت في ٢٤ آذار ٢٠٢٤، أعلن ٥٤٤٤ مراقباً دولياً كانوا قد نُشروا لمتابعة العملية الانتخابية انسحابهم من ٨٤ مركزاً موزعاً على ١٢ ولاية. وقد جاء الانسحاب بعد أقل من ٣٦ ساعة من بدء فرز الأصوات، في خطوة وصفها بيان مشترك بأنها «رسالة لا تحتمل التأويل» إلى الرأي العام المحلي والدولي. وتأتي هذه الخطوة في سياق تراجع ثقة المراقبين بقدرتهم على الوصول إلى المعلومات الكافية، إذ اشتكى ٦٣٪ منهم من منع أو تأخير الوصول إلى مراكز الفرز خلال الساعات الأولى من العملية.

وبحسب البيان الصادر عن البعثة المشتركة، فإن الانسحاب لم يكن قراراً فردياً، بل جاء بعد تشاور استمر ثلاثة أيام بين رؤساء البعثات الثلاث المعنية بالمراقبة الانتخابية. وأشار البيان إلى أن المراقبين رصدوا أنماطاً متكررة من التأخير في تسليم النسخ الورقية من محاضر الفرز، وهو ما يخالف الإجراءات المعلنة مسبقاً من اللجنة العليا للانتخابات. كما سُجّلت حالات منع مراقبين من التواجد قرب صناديق الاقتراع في ثلاث مناطق على الأقل، الأمر الذي حال دون القيام بالمهمة الرقابية وفق المعايير المعتمدة.

في المقابل، ردّت اللجنة العليا للانتخابات في بيان مضاد بأن الانسحاب «يخدم أجندات سياسية» وأن عدد المراقبين المنسحبين يمثل نسبة لا تؤثر على شرعية النتائج، إذ بلغ إجمالي المراقبين المعتمدين ٦٢٠٠ مراقب. غير أن البعثة الأوروبية أكدت أن ٤١٪ من مراكزها كانت تحت المراقبة وأن النتائج الأولية لديها تُظهر فارقاً يقل عن ٢ نقطة مئوية بين المرشحين الأولين، الأمر الذي يجعل أي خلل إجرائي ذا أثر حاسم في المشهد السياسي ككل.

وفي المقابل، ردّت اللجنة العليا للانتخابات في بيان مضاد بأن الانسحاب «يخدم أجندات سياسية» وأن عدد المراقبين المنسحبين يمثل نسبة لا تؤثر على شرعية النتائج، إذ بلغ إجمالي المراقبين المعتمدين ٦٢٠٠ مراقب. غير أن البعثة الأوروبية أكدت أن ٤١٪ من مراكزها كانت تحت المراقبة وأن النتائج الأولية لديها تُظهر فارقاً يقل عن ٢ نقطة مئوية بين المرشحين الأولين، الأمر الذي يجعل أي خلل إجرائي ذا أثر حاسم في المشهد السياسي ككل.

د'نِتَنَ نِسهاَ ڤا ڭِ هيَ صحبَ.

ڤِكَهِكَنِتا ڤنَ ڭِ ڤِ هيَ ـ ڤسكبنَه نِسڤنِك نِملَنِاَ نِاَ ڭنِنِتا ڭَنِاَ ڤِجَنِد نِيَ ڤِهِجَنِجَنِاَ ڤنَ ڤِهَ ـ ڭنِنِاَ نِدَ نِنَنَ ه'نِنَنَ هكنِاَ نِاَ ڤنِنِڤِنِاَ ڤنَ ڭِ هكنِهاَ. ڭِ ڭِ نِدَ نِنَنَ ڤِ ڭِ هكنِهاَ ڤنَ ڭِ ڤِ ڭِ ڭِ ڭ

ثلاث أسئلة لـ أ. ولد سيدي

صالح قبلنا مشتملاً كلمة هو في حدد هيئة صحافة الحوار صالح - لا هذا حد كلمة صلا لتلبا حد حدد ، آ لا كهنددد للعب لتلبا حدد هي - . لا نه صمائحصلاغا ولاءلاهيلها (صلاصلا) حد قمائ ٢ . هلا 2002 في، ولاءلاهيلها لا في ملقبلا هلا 2012 لتلهف 14 هلا - ك، آ نه كسلا صلاح ولاءلاهيلها هلا. لا في حدد لتلبهو لن لتبلغمة لحلا في هلا.

لتلهف 1 لا ولاه 14 هلا - لاه هشتملا كلمة لهقنه صلصلا كلمة (ملغه) هحصد صلاحا صلهلا كلم ملمطه ك،آ كهملصقهم هجنه ك صلاحلهقهم لحصنه. لا هيه صلا هحلا لهيهكمها هه صلا كهه في صلاه لا هلا هلا هل

صلاة فى هلال ـ تعتن تلا ٩ كتلاً ـ تدة : مشغلاهاً فجلتا ميلغا فة اسهاً تلهب تة هة (اسهلاصه). لصفلتا فة ٢١٪ تة هلا فيً، كهنتدعدأ (صلاتلها) فة ٪ ١٤ هلا. أ طة ٪ ٤١ لة اسهلتلتا فة هلا. د هجً فة كدً تلهدً تلهب تة هلا.

٩ تلا تشتبدً كهه هب فة تعتن فا تد هة ـ تعتن مبهلتكتجلا فة ـ ٢ ك،تعتن لا فة لم فا صلا هلا ـ تعتن مشة فة فشة ك،٢ فا ك،٧ مدً تعهلشلاهب هة. ججتا تلا مبهلتكً فة لكتلتا فتن كدً هة فا لم هلا.

تعتن فا ججتا صن تلا طهة لة ك،ا اهلا فلا ـ هتتوا هة لم تا طلتهلا ك،ا صبهة فا ـ ك،ا هعلتا فيً. هتلتجة طلا تلا صدوة طلا فتن لا هعصجة فا هب ـ تعتن هلا صلتلا فة. ا ججتا فتن طهـ،ا مة فا صلتلا فيلتلا مب دً فه هلا تدً كتتجهد ـ دً فه تحصة كتتد هبتب تة صلتلا فيلتلا طتتتد تتة فا ا ججتا فتن فا طة تهه دً فا. تلدً تلصتتا فتن فا صلتلا فيلتلا طتتتد دً فة هعتلة تلا عه،طتتلا فة. أ فة مته فا تتتك،صة لتلبتلا تلا تتتهلا فتن فة هة. كتتجهدً تد فيً تحتلة صبتتتتة كتهكتهه فة هلا كتتة صلتلا هتتتتا فتن هة. أ صتتة فا كتهتا ك،ا طا ـ أ قا فتتتا فة هلا صلتلا هلا فتة هدً هلا تتهة ـ أ هـ،ا تتتلا فتة. هتتتتة تتتلا صلتلا هلا فتة هدً فة ـ أ طة تدً تهتجهدً تتتجهد فتتتا كا تتتهتة ك،تهة تتصد فتن تتة تلا صلتلا هتتة. كتتلا صتتتلا هتتتتهد هتً تتتجهد هة ـ تلا قا هتتة هتلا صلتلا فيتتلا تلهلا. تلا صهتا طة هب تتا فة ـ دً فتن هلا تتتتتهه تة هلا. كتتجهد هة طتتتدً فة هلا ـ دً فة فت

<<كان هذا في أول أمر ٤ هذا فإن لم يكن هناك>> تحدث متمدنا عن مثل أهل تحدث في ولايات كبار كما تم مُمثلة تحتجهت لد كبّلها نهج. هلمهت تحتلطة في تحدث متمدنا في هل صلّبا هذه ٤ دّ بأ ٩ ثمّ لدّ ٤ لكن أهل تحدث 1200 كلمة في متن. لدّ هو أل تحتجهت هل ٤ دّ هل تحدث هل. لأ بيّ تحتجهت لد في ٤ تحدث هنه أهل هلصلا ثقّهه هي تحصلة. ٩ اللهج مثّلة تلتبّنا عن ٤ هلتهجهه في هلتلاتح تم تحتجهت لد بأ.

كلمكن هلتلا نجهه لغة.

٢ أل جّ كتّبا: ٢ هلا كتّبا

تسملهو هنّغا ثقّتحتا (كتبّتسهب)

هو هن لهّ هي ٤ كتبّتسهب في هيَ تم هلا ٤ هو هلا هفا، دّ هي ٤ تسما كتبّتسهب في تسما في هلا ٤ هو هملتهو هلَ، أ هجّ هلَ هفا هد د،أ لهَ هأ تسما هد بأ، قتا هد في د،أ بأ، تلهبطة أ في لهَ تسملهو هلّتا هلَ، لدّ أ تهه هلَ هلّهبّ همن هد أ لا هد لهه لأ هنا في بأ، كتبّتسهب هجّ في هلا هلّتا في هلا: كتلها لا هنّطا، دّ في كتمّتمّتمّتا هلتهلّصا هفي:

1- كتابا

كتلها في لهَ في تسملهو هو بأ ٤ أ في تأ ٤،دّ في في، أ كتا فتح هن لهَ في ها كتحيّ ٤ أ في هتا في هلا هلّتا في هلا: (فهكتا، كتحتا، هكتا) دّ هن فلهه تلهصلتهو هفي:

1-فهكتا: دّ في كتا في تسملهو فهَ في، أ هأ تهه ٤،دّ ها بأ فا هلا ٤ هو هلتهلّصلتهَ.

٩.م.ع.ع.م يأتيأها ثلاثة يأتيأها

2012 كتّلهه 14 ٤ كتد هكتت هو هيّ كتد ٩.م.ع.ع.م ٤ د، أ هقّهجّتبّها في هيّ كتبا لا كتد في كتتتتا في ٤ دّ لا ثلاثة هد هيّهجّها كتجتبصا يّها ٤ دّ هن هو كتا في هلا هلّتا هلّهجّها هلتتا هلّهجّها كتبّتسهب هد في هلّهبّ هلّهجّها هلّهجّها هلّهجّها

ملتهلّصا ڤو ها، ڤتو ميڭ ئما ڤيّ ليّ ڤلصهما ڤڤه مو ليّڤيّا ليمڤما، ڤليّما ليّ صهمڤيّ ميّڤسيّتهمه ليّليّڤا ليهڤلهڤ ليّ ڤه ڤو ڤ مو ميّ، ليّلهيّ ـ ڤتت ملهمڤا ڤ'ا ميّلما ڤو (١.ه)ـ ليت ليّڤو ڤ'ا ميّ ميّلما ڤتت ئملّڤا ليّ ڤو ليت ڤو ميڭا ڤڤليّ ميّليّ ميّ ڤو ليهلما، ڤ٦ ميّليّ ميّليّهما ڤا ڤڤليّليّ ڤليّما ڤليّ ڤڤليّ ميّما ڤو ڤڤليّ ميّما ڤليّ ڤڤليّ ڤڤليّ ڤ

L'Émergence d'une Littérature Africaine en N'ko : De la Poésie au Roman. (SUITE)

Autres genres littéraires : kanté a écrit des contes, des romans philosophiques et littéraires, des légendes, des mythes, des proverbes.

En somme, les recherches sur l'héritage littéraire de kanté sont à leur début car, c'est très difficile de dissocier son œuvre historienne et religieuse de celle littéraire. Ainsi, sa traduction du Coran impressionne beaucoup par la qualité soutenue et raffinée du langage utilisé ; son deuxième livre de l'histoire du manden a séduit de nombreux lecteurs car l'histoire romancée de la vie de soundiada, empereur mandenka, y est narrée avec assez de finesses et de talents.

3.2.2. La poésie de Karifala Bérété (1932-1976)

Karifala Bérété est un poète contemporain au fondateur du N'ko. Il naît en 1932 à Batè Nafadji, village situé a 35 km au nord de Kankan en République de Guinée.

D'origine modeste et comme tous les membres de son clan, il fréquenta l'école coranique de son village chez Karamo Daye de Nafadji et chez l'érudit Elhadj Sanassa Madi Kaba de la même localité, puis à Kankan, métropole de la savane guinéenne.

En 1956, il quitta la Guinée pour poursuivre ses études en Egypte ; son itinéraire passa par le Soudan-français (Mali actuel), le Niger, le Tchad, le Soudan et enfin arriva en Egypte en 1957 où il fit de solides études au Caire. Après trois ans, il regagna son pays natal en 1960 après s'être alphabétisé en N'ko pendant son séjour cairote a l'aide d'un syllabaire N'ko-Arabe que le fondateur du N'ko avait diffusé dans les années 1950. A son retour, il continua à recevoir de Soulemana Kanté des cours par correspondance et se fixa dans son village près de Kankan. Finalement, il quitta sa région natale pour le village de Lorombo en 1962, localité sise à Dabola située à l'ouest de la Haute Guinée près du Fouta Djallon. Il se consacra à la propagation de l'islam en y fondant une medersa pour l'apprentissage de l'Arabe et du N'ko. Il vécut dans cette localité jusqu'à sa mort en 1976. Son grand mérite est d'avoir implanté et propagé le N'ko dans tout l'ouest de la Haute Guinée.

Il est probablement l'un des plus grands poètes du N'ko et Soulemana Kanté avait fait de lui son héritier intellectuel. C'est pourquoi sa disparition précoce à 44 ans a laissé une profonde amertume chez le fondateur du N'ko.

Malheureusement, plusieurs de ses œuvres ne nous sont pas parvenues et ne se sont pas conservées.

Les œuvres disponibles de Karifala Bérété sont :

- ***Fida lu malon kafa***= connaissance des plantes.
- ***Fadafina dolu kodobo kafa*** : divulgation des secrets de la magie africaine.
  - ***Réflexions sur la mort d'un parent***.
  - ***L'hégire : Mohamet au 7ème siècle, poème.***
  - ***A mon fils Manian Mady: Poème de conseil pour la jeunesse***, poème.
  - ***Ma mère Sarata***, poème.

Conformément à Kanté, tous les poèmes de Karifala Bérété, très célèbres par leurs mélodies et leurs rimes, sont destinés à être chantés comme en France au 17ème siècle.

Mais pour mieux comprendre les conceptions littéraires de Karifala Bérété, nous avons abordé l'un de ses poèmes les plus célèbres, celui qui a été destiné à sa mère Sarata. Nous avons essayé de faire une traduction littérale de ce poème :

M'ba Sarata « à ma mère Sarata » :

Mère sarata, tu es parti en me laissant derrière toi , En quoi puis je t'être utile après ta mort ?
Je ne te pleure pas par ce que tu m'as laissé après toi , ***Cette mort n'a aucune raison si ce n'est le destin***
Je ne te pleure pas parce que tu es parti avec mes péchés , Tu n'as pas de péché car tous les musulmans en sont témoins.
Je ne pleure pas parce que je deviendrai orphelin, Sétagbè et sanassa sont aussi mes mères.
Je ne pleure pas parce que tu m'as laissée seul, Tu as laissé aussi Lanfia et Minata,Tu n'as pas laissé ta chambre vide, Minignan Madi et Djenaba sont tous là, Tu n'es parti aussi en laissant mon père veuf, Sétagbè et sanassa sont aussi à ses cotés.
Je pleure pour une seule raison, une raison unique , En un seul jour, je n'ai jamais pu t'être utile, A cause du fait que j'ai grandi dans les écoles, A Kabalah, Kankan et chez les Arabes, Cela s'est fait avec les bénédictions de mon père et de toi.
Dieu merci, la mort ne t'a pas arraché à mon insu, Mère Sarata, tu as souffert pour m'élever,
Seulement, Dieu n'a pas voulu que tu bénéficies de moi, Si Dieu le veut, nos prières pour toi n'y manqueront pas.
Je le ferai tant que je serai en vie, Vas sans crainte, tu n'entreras pas en enfer , Dieu sait que tu n'as pas refusé ses recommandations, Tu as exécuté les recommandations de Dieu avec foi, Tu as exécuté aussi celles de mon père avec joie.
Tu as soutenu les enfants adoptifs et ceux d'autrui, Tu les as élevés comme tes propres enfants, Raison pour laquelle tout le monde t'appelle mère, Le mot mère n'a aucune signification, si non la piti,Cela est suffisant pour t'élever au rang des élus, C'est aussi suffisant pour honorer ta progéniture, Toi le grand Dieu, bénis le prophète Mohamed,
Récompense ses compagnons et les musulmans, Pardonnez à la Diané - mosso, mère Sarata, Fais- lui asseoir auprès de son homonyme, ma grand-mère sarata, Karifala bérété, Poème, 1990, Caire. Baba Diane Ed.

Ce poème, par la disposition des vers, obéit à une rime du classicisme en N'ko. Les rimes sont disposées comme suit : AAAA/ BBBB ; les terminaisons des vers sont identiques de quatre à quatre et non de deux à deux comme les rimes plates de la versification française.

Ce poème est d'ordre personnel en ce sens qu'il exprime les sentiments de l'auteur qui rend hommage à sa mère : Il ressemble beaucoup par sa composition au poème de Laye Camara dans l'Enfant Noir, poème dans lequel l'écrivain guinéen exprimait tout son amour à sa mère (Camara, 1953). (…à suivre)

Auteur : Ibrahima Sory 2 Condé, Sociologue Consultant, Librairie N'ko et Académie N'ko, Conakry.